



Übersetzung/Lokalisierung

Erfolg durch Expertise und Technologie

Unser Ziel bei viaLanguage ist es, unseren Kunden eine schnelle und kostengünstige Einführung ihrer Produkte und Dienstleistungen auf dem globalen Markt zu ermöglichen. Wir benutzen modernste Lokalisierungstools, darunter patentierte Systeme und Softwareprogramme, um Produktivität zu steigern und Kosten zu reduzieren. Den entscheidenden Unterschied machen letztendlich jedoch die Personen, die Ihr Projekt realisieren. Deshalb arbeiten Sie bei viaLanguage nur mit erfahrenen Projektmanagern, professionellen Übersetzern und einem fachkundigen Team von Lokalisierungsingenieuren zusammen, die alle in der viaLanguage Methodik geschult wurden.

Übersetzungsservice:

viaLanguage bietet ein erstklassiges Team von Sprachexperten in allen gängigen Sprachen und in vielfältigen Themenbereichen. Darüber hinaus ermöglicht uns die Partnerschaft mit erfahrenen Übersetzungsteams, umfangreiche Projekte zu bewältigen und Kosten zu reduzieren. Jeder Übersetzer von viaLanguage verfügt über mehr als fünf Jahre Berufserfahrung in seiner Muttersprache und ist mit den Lokalisierungsanforderungen und Übersetzungsspeichertools vertraut.

Jetzt Online!

Ein Mausklick genügt, um unseren Übersetzungsservice anzufordern! Sie können sofort ein Firmenkonto eröffnen und Dateien zur Übersetzung von Ihrem Schreibtisch aus an uns senden. Sie brauchen sich nur anzumelden und Ihren Auftrag abzuschicken. Wir übernehmen alles andere.

Und so einfach geht's

1 Anmelden:

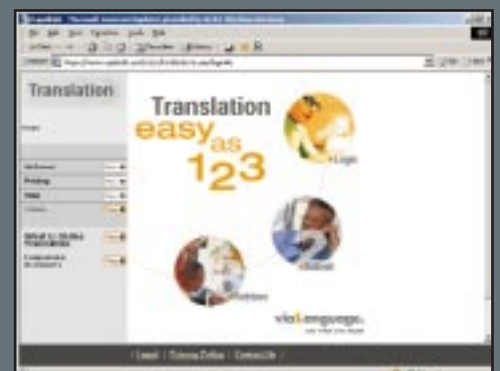
Melden Sie sich unter Ihrem persönlichen Benutzernamen und Kennwort an.

2 Dokument zur Übersetzung abschicken:

viaLanguage nimmt die meisten Dateiformate für Übersetzungen an und bietet sofortige Angebote für konventionelle Dateiformate und Sprachkombinationen. Nachdem Sie Ihr Dokument abgeschickt haben, wird es sofort an den entsprechenden Übersetzer weitergeleitet.

3 Übersetztes Dokument abrufen:

Sie werden automatisch per E-Mail benachrichtigt, wenn Ihr Dokument fertig ist. Ferner können Sie den Status Ihres Dokuments und die in Ihrem Konto enthaltenen Aufzeichnungen jederzeit Online einsehen.



Technologie und Sicherheit:

Die von viaLanguage eingesetzte Technologie basiert auf einer robusten Plattform und nutzt SSL- (Secure Socket Layer-) Verschlüsselung zur Übermittlung aller Dateien. Unsere Workflow-Software verwaltet und überwacht Ihre Dokumente während des gesamten Lebenszyklus, so dass eine persönliche, konsistente Editierung gewährleistet werden kann. Alle zur Übersetzung eingehenden Dateien sind funktionsbasiert geschützt, d. h. Übersetzer haben nur Zugang zu den Dateien, die ihnen zugewiesen wurden. Darüber hinaus ist jeder Mitarbeiter von viaLanguage durch eine strikte Geheimhaltungs- und Vertraulichkeitserklärung vertraglich gebunden. viaLanguage entspricht den Anforderungen des deutschen Datenschutzgesetzes..

Produktlokalisierung:

Lokalisierung ist ein komplexer Prozess der unterschiedlichste Technologien erfordert. Er umfasst nicht nur die reine Übersetzung von Dokumenten, Websites etc., sondern auch die Internationalisierung von Softwarecodes.

Die Lokalisierungsexperten von viaLanguage verfügen über das technische Know-how und die Erfahrung, die für eine Produktlokalisierung mit minimaler Auswirkung auf Entwicklungszyklus und Markteinführungszeit erforderlich sind.

Die von viaLanguage entwickelte vierstufige Methodik umfasst Best Practices, Kunden-Richtlinien sowie die fachkundige Planung, Implementierung und Verwaltung aller Projekte. Der Projektmanager wickelt alle Aktivitäten zentral ab und steht während des gesamten Projektverlaufs in ständigem Kontakt mit dem Kunden.



Möchten Sie weitere Informationen über die Serviceleistungen von viaLanguage erhalten oder ein Konto einrichten? Kontaktieren Sie uns!

Telefon (USA): +1.503.243.2007
oder 1.800.737.8481 (nur innerhalb der USA)
E-mail: sales@viaLanguage.com

viaLanguage-Methodik:

1. Phase Eins — Analyse:

- > Architektur, technische Anforderungen und Betriebsumgebung
- > Sprache und kulturelle Aspekte
- > Geschäftsziele, Projektumfang, Organisations- und Kontrollverfahren

2. Phase Zwei — Projektplanung und Vorbereitung:

- > Projektplan und Ansatz
- > Vorbereitung von Glossar und Style Guide
- > Zuweisung eines Sprachteams und technischer Ressourcen

3. Phase Drei — Sprache und Technologie:

- > Lokalisierungs-Engineering
- > Translation Memory Management
- > Übersetzung, Korrekturlesen und QS-Editierung
- > Grafik-Engineering
- > Funktions-/Sprachprüfungen

4. Phase Vier — Datenpflege:

- > Zukünftige Implementierung des Translation Memory
- > Lokalisierung neu überarbeiteter Übersetzungsinhalte

viaLanguage.

say what you mean

viaLanguage.

813 SW Alder, Suite 400
Portland, OR 97205
Tel 503.243.2007
Fax 503.243.1968
1.800.737.8481
www.viaLanguage.com